

**Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана**

Второе совещание Временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли

Бангкок, 23-25 марта 2016 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**Улучшение проекта текста регионального соглашения
об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли**

**Проект текста регионального соглашения об упрощении
процедур трансграничной безбумажной торговли*****Резюме*

Настоящий проект текста регионального соглашения об упрощении процедур трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-Тихоокеанском регионе включает решения, принятые в ходе совещания Рабочей группы по правовым вопросам Временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли, которое было проведено в Бангкоке 19-21 января 2016 года.

Проект текста состоит из: а) преамбулы; б) основных положений; и в) заключительных положений. Руководящей группе предлагается далее рассмотреть, согласовать и, возможно, доработать этот текст.

**[Рамочное] соглашение об упрощении процедур
трансграничной безбумажной торговли в Азиатско-
тихоокеанском регионе**

Стороны настоящего [рамочного] соглашения (далее именуемые «Сторонами»),

сознавая важность торговли как одной из движущих сил роста и развития и необходимость повышения эффективности международных торговых сделок для поддержания и повышения конкурентоспособности региона,

* E/ESCAP/PTA/ISG(2)/L.1.

** Настоящий документ был представлен с задержкой в связи с необходимостью учесть итоги переговоров, состоявшихся в ходе совещания Рабочей группы по правовым вопросам Временной межправительственной руководящей группы по упрощению процедур трансграничной безбумажной торговли, проведенного в Бангкоке 19-21 января 2016 года.



отмечая, что беспрепятственная торговля играет важнейшую роль в деле поощрения всеобъемлющей соединяемости, которая приведет к активизации торговли и новому росту в регионе,

признавая тот факт, что безбумажная торговля повышает эффективность и транспарентность международной торговли, способствуя при этом более строгому соблюдению нормативных требований, особенно при трансграничном обмене данными о торговле и документами в электронной форме,

отмечая, что инициативы по обеспечению надежности торговли и поставок, осуществляемые на крупных экспортных рынках, будут во все большей степени способствовать тому, чтобы все участники международной системы поставок обменивались данными и документами в электронном виде,

учитывая тот факт, что многие страны Азиатско-Тихоокеанского региона в настоящее время принимают меры по созданию на национальном уровне соответствующих электронных систем для ускорения оформления торговой документации,

учитывая также тот факт, что страны Азиатско-Тихоокеанского региона все чаще включают в свои торговые соглашения положения, касающиеся электронного обмена информацией,

принимая во внимание завершение переговоров о Соглашении об упрощении процедур торговли на девятой Министерской конференции Всемирной торговой организации и учитывая важность осуществления этого Соглашения,

сознавая, что упрощение взаимного признания и обмена торговыми данными и документами в электронной форме между странами, не имеющими выхода к морю, и странами транзита существенно сократит сроки транзита и связанные с ним издержки и будет способствовать расширению возможностей не имеющих выхода к морю стран в плане торговли и развития,

сознавая также, что облегчение обмена данными о торговле и документами в электронной форме особенно поможет малым и средним предприятиям более эффективно участвовать в международной торговле и повышать свою конкурентоспособность,

учитывая разные уровни экономического развития Сторон, а также уровни и развития их информационно-коммуникационных технологий,

признавая, что в ряде стран наличие информационно-коммуникационных технологий и соответствующей физической инфраструктуры не является достаточным фактором для обеспечения устойчивого развития бизнеса,

отмечая далее, что для получения максимальной пользы от трансграничной безбумажной торговли необходимо создавать благоприятную правовую среду,

стремясь разработать правовую основу для углубления и расширения сотрудничества между Сторонами в целях упрощения процедур трансграничной безбумажной торговли, а также наметить последующие этапы деятельности в этой области,

Настоящим договариваются о нижеследующем:

Статья 1

Цель

Целью настоящего [рамочного] соглашения является содействие развитию безбумажной трансграничной торговли посредством создания условий для взаимного признания документов и данных о торговле в электронной форме и обмена ими, а также посредством содействия повышению операционной совместимости национальных и субрегиональных систем «единого окна» и/или других систем безбумажной торговли в целях повышения эффективности и транспарентности международных торговых сделок и обеспечения более строгого соблюдения нормативных требований.

Статья 2

Сфера применения

Настоящее [рамочное] соглашение распространяется на трансграничную безбумажную торговлю между Сторонами.

Статья 3

Определения

Для целей настоящего [рамочного] соглашения:

a) «Трансграничная безбумажная торговля» означает осуществление торговли товарами, включая их импорт, экспорт, транзит и связанные услуги, на основе электронных сообщений, включая обмен документами и данными о торговле в электронной форме;

b) «Электронная связь» означает любую связь, осуществляемую Сторонами посредством сообщения данных;

c) «Сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными, но не ограничиваясь им;

d) «Торговые данные» означает данные, содержащиеся в торговом документе или передаваемые в связи с таким документом;

e) «Торговые документы» означает документы как коммерческие, так регламентирующие, необходимые для совершения коммерческих сделок;

f) «Коммерческие сделки» означает сделки, связанные с продажей товаров между Сторонами, места осуществления деятельности которых находятся на разных территориях;

g) «Взаимное признание» означает взаимное признание действительности торговых данных и документов в электронной форме, трансграничный обмен которыми осуществляется между двумя или большим числом стран;

h) «Единое окно» означает механизм, позволяющий сторонам, участвующим в торговых операциях, представлять данные и документы в электронной форме с использованием единого пропускного канала в целях выполнения всех регулирующих требований, касающихся импорта, экспорта и транзита;

i) «Оперативная совместимость» означает способность двух или большего числа систем или компонентов обмениваться информацией и использовать информацию, полученную в результате обмена.

Статья 4 Толкование

При толковании настоящего [рамочного] соглашения следует должным образом учитывать общие принципы, на которых оно основывается, его международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия в его применении.

Статья 5 Общие принципы

1. При осуществлении настоящего [рамочного] соглашения следует руководствоваться следующими общими принципами:

- a) функциональная эквивалентность;
- b) отсутствие дискриминации использования электронной связи;
- c) техническая нейтральность;
- d) повышение уровня оперативной совместимости;
- e) повышение эффективности упрощения процедур торговли и более строгое соблюдение нормативных требований;
- f) сотрудничество между государственным и частным секторами;
- g) повышение трансграничного доверия.

2. Стороны соглашаются, что принятие национальных законов и нормативных актов, предусматривающих применение этих принципов в отношении обмена торговыми данными и документами в электронной форме, создаст общие уровни доверия и повысит оперативную совместимость.

Статья 6 Основы национальной политики, благоприятная национальная нормативно-правовая среда и Комитет по безбумажной торговле

1. Стороны разрабатывают основы национальной политики для безбумажной торговли, где могут быть определены цели и стратегии их достижения, выделяемые ресурсы и законодательная основа.

2. Стороны создают благоприятную национальную нормативно-правовую среду для безбумажной торговли с учетом международных стандартов и передовой практики.

3. Стороны могут создавать национальные комитеты по безбумажной торговле в составе соответствующих представителей правительства и частного сектора с учетом их национальных условий. Эти комитеты будут способствовать созданию благоприятной национальной нормативно-правовой среды для обмена торговыми данными и документами в электронной форме, а также повышению оперативной совместимости трансграничной безбумажной торговли. Вместо создания отдельного комитета Стороны могут также использовать какой-либо аналогичный орган, уже действующий в стране, и могут назначить этот орган или соответствующую организационную структуру, или созданную в ней рабочую группу в качестве национального комитета по безбумажной торговле для целей настоящего [рамочного] соглашения.

Статья 7**Упрощение процедур трансграничной безбумажной торговли и создание «единых окон»**

1. Стороны содействуют развитию трансграничной безбумажной торговли посредством создания условий для обмена торговыми данными и документами в электронной форме, используя для этого существующие системы или создавая новые.
2. Сторонам рекомендуется создавать системы «единого окна» и использовать их для трансграничной безбумажной торговли. При создании систем «единого окна» или модернизации уже существующих Сторонам рекомендуется обеспечивать их соответствие общим принципам, изложенным в настоящем [рамочном] соглашении.

Статья 8**Трансграничное взаимное признание торговых данных и документов в электронной форме**

1. Стороны обеспечивают [могут обеспечивать] взаимное признание торговых данных и документов в электронной форме, поступающих от других Сторон, на основе по существу эквивалентного уровня надежности.
2. По существу эквивалентный уровень надежности будет взаимно согласовываться Сторонами посредством институциональных процедур, установленных в соответствии с настоящим [рамочным] соглашением.
- [3. Стороны могут вступать в двусторонние и многосторонние соглашения в целях обеспечения трансграничного взаимного признания документов и данных о торговле в электронной форме в согласии с принципом трансграничного доверия и всеми остальными общими принципами.]

Статья 9**Международные стандарты обмена торговыми данными и документами в электронной форме**

1. Стороны применяют международные стандарты и руководящие принципы для обеспечения региональной и глобальной оперативной совместимости в сфере безбумажной торговли и разработки безопасных и надежных протоколов для обмена данными.
2. Стороны прилагают все усилия для того, чтобы принимать участие в разработке международных стандартов и выявлении передовой практики в области трансграничной безбумажной торговли.

Статья 10**Связь с другими международно-правовыми документами, способствующими развитию трансграничной безбумажной торговли**

1. Стороны учитывают, где это уместно, и, по возможности, принимают существующие и принятые международно-правовые документы, разработанные соответствующими органами Организации Объединенных Наций и другими международными организациями.
2. Стороны обеспечивают соответствие трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме нормам международного права, а также региональным международным, нормативным документам и передовой

практике. Соответствующие нормы международного права, а также региональные и международные нормативные документы и примеры передовой практики определяются институциональным механизмом, созданным в соответствии с настоящим [рамочным] соглашением.

Статья 11

Правовая основа, определяющая юридическую ответственность

Стороны прилагают все усилия для того, чтобы [Сторонам рекомендуется] создать необходимую нормативно-правовую основу [необходимое национальное законодательство] для решения конкретных вопросов, касающихся юридической ответственности и обеспечения исполнения обязательств, которые могут возникать в связи с трансграничным обменом торговыми данными и документами в электронной форме.

Статья 12

Институциональные механизмы

1. Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) создает для целей настоящего [рамочного] соглашения Совет по безбумажной торговле в составе одного (1) представителя высокого уровня от каждой из Сторон и Исполнительного секретаря ЭСКАТО. Совет проводит свои совещания по требованию, но не реже одного раза в год.
2. При выполнении возложенных на него функций Совету по безбумажной торговле оказывает поддержку Постоянный комитет, который контролирует и координирует осуществление настоящего [рамочного] соглашения и представляет на рассмотрение Совета свои рекомендации. В состав Постоянного комитета входят старшие представители каждой из Сторон, а его совещания будут проводиться как минимум один раз в год.
3. Для целей осуществления настоящего [рамочного] соглашения Постоянный комитет может учреждать рабочие группы, которые будут информировать Постоянный комитет об осуществлении соответствующего Плана действий в соответствии с настоящим [рамочным] соглашением.
4. Функции секретариата [рамочного] соглашения поручается выполнять секретариату ЭСКАТО. Он также выполняет функции секретариата для органов, создаваемых в соответствии с настоящим [рамочным] соглашением. Он оказывает поддержку в обеспечении координации, обзора и контроля за осуществлением настоящего [рамочного] соглашения, а также поддержку по всем связанным с этим вопросам.
5. Совет, большинством в две трети голосов, принимает такие правила процедуры, которые могут быть необходимы для выполнения его функций, включая функции Постоянного комитета и рабочих групп. За исключением тех случаев, когда в настоящем [рамочном] соглашении предусмотрено иное, Совет принимает решения большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов при условии того, что присутствуют представители по меньшей мере двух третей государств-участников.

Статья 13

План действий

1. Постоянный комитет, действующий под руководством Совета по безбумажной торговле, разрабатывает комплексный план действий, который

включает все конкретные меры и мероприятия с четко определенными задачами и графиками их выполнения, что необходимо для создания соответствующих транспарентных и предсказуемых условий для осуществления настоящего [рамочного] соглашения, включая сроки его осуществления соответствующими Сторонами. Стороны осуществляют [прилагают все усилия для того, чтобы осуществлять] план действий в соответствии с графиком, а Постоянный комитет информируется о ходе выполнения работы каждой из Сторон.

2. График осуществления для каждой из Сторон разрабатывается как часть плана действий на основе их самостоятельной оценки своей готовности.

Статья 14

Экспериментальные проекты и обмен извлеченными уроками

1. Стороны инициируют и осуществляют экспериментальные проекты в области трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме, особенно в таможенных службах и других регулирующих органах. Стороны сотрудничают в рамках осуществления таких экспериментальных проектов посредством институционального механизма, созданного в соответствии с настоящим [рамочным] соглашением.

2. Стороны информируют Постоянный комитет о прогрессе в деле осуществления экспериментальных проектов в целях содействия обмену опытом и извлеченными уроками, а также в целях сбора примеров передовой практики в области обеспечения оперативной совместимости трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме. Обмен опытом и извлеченными уроками не будет ограничиваться лишь Сторонами настоящего [рамочного] соглашения, а будет по возможности и при необходимости распространяться и на другие стороны в целях содействия внедрению безбумажной торговли в регионе и за его пределами.

Статья 15

Создание потенциала

1. Стороны могут сотрудничать для оказания друг другу технической помощи и поддержки в целях содействия осуществлению настоящего [рамочного] соглашения.

2. Стороны могут сотрудничать в деле создания потенциала посредством институционального механизма, созданного в соответствии с настоящим [рамочным] соглашением.

3. Стороны уделяют особое внимание просьбам наименее развитых и не имеющих выхода к морю развивающихся стран об оказании технической помощи и содействия для оказания им поддержки в создании их собственного потенциала в области безбумажной торговли и использовании всех потенциальных выгод настоящего [рамочного] соглашения.

4. Стороны могут привлекать партнеров по развитию для оказания более эффективной технической и финансовой помощи в осуществлении настоящего [рамочного] соглашения.

Статья 16

Осуществление настоящего [рамочного] соглашения

Каждая Сторона осуществляет положения настоящего [рамочного] соглашения посредством создания благоприятной нормативно-правовой среды и

развития необходимой технической инфраструктуры для облегчения трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме. Стороны признают, что наименее развитым и не имеющим выхода к морю развивающимся странам может потребоваться техническая и финансовая помощь для создания технической инфраструктуры и благоприятной нормативно-правовой среды, которые необходимы для упрощения трансграничного обмена торговыми данными и документами в электронной форме.

**[Статья 16 bis
Протоколы**

1. На любом заседании Совета Стороны принимают соответствующие технические или юридические протоколы к настоящему [рамочному] соглашению.
2. Текст любого предлагаемого протокола препровождается секретариатом Сторонам не менее чем за шесть (6) месяцев до проведения такого заседания.
3. Требования, касающиеся вступления любого протокола в силу, определяются этим же документом.
4. Сторонами протокола могут быть лишь Стороны настоящего [рамочного] соглашения.
5. Решения по любому из протоколов принимаются лишь Сторонами соответствующего протокола.]

**Статья [XX]
Другие действующие соглашения**

Настоящее [рамочное] соглашение или любые решения, принимаемые в соответствии с ним, не затрагивают права и обязательства Сторон по любым действующим соглашениям или международным конвенциям, сторонами которых они также являются.

**Статья 17
Урегулирование споров**

1. Любой спор, который может возникнуть между Сторонами относительно толкования и применения настоящего [рамочного] соглашения, урегулируется посредством переговоров или консультаций между соответствующими Сторонами.
2. Если Сторонам, между которыми возник спор, касающийся настоящего [рамочного] соглашения, не удастся урегулировать его посредством переговоров или консультаций, этот спор передается на примирение, если любая из них обращается с такой просьбой.
3. Спор передается одному или нескольким посредникам, выбранным Сторонами, между которыми возник спор. Если эти Стороны не могут прийти к согласию относительно выбора посредника или посредников в течение (3) месяцев со дня представления просьбы о примирении, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой о назначении единого посредника, которому спор передается на разрешение.

4. Рекомендация назначенного посредника или посредников не имеет обязательной силы, однако становится основой для повторного рассмотрения Сторонами, между которыми возник спор.
5. По взаимному согласию Стороны, между которыми возник спор, могут заранее договориться принять рекомендацию посредника или посредников как имеющую обязательную силу.
6. Положения настоящей статьи не должны истолковываться как исключающие другие меры урегулирования споров, взаимно согласованные Сторонами, между которыми возник спор.
7. Любое государство может в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать оговорку о том, что оно не считает себя связанным положениями настоящей статьи, касающимися примирения. Другие Стороны не будут связаны положениями настоящей статьи, касающимися урегулирования спора, в отношении любой Стороны, сделавшей такую оговорку.

Статья 18

Процедура подписания и получения статуса Стороны

1. Настоящее [рамочное] соглашение открыто для подписания государствами – членами ЭСКАТО в _____ года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с _____ по _____.
2. Государства – члены ЭСКАТО могут стать Сторонами настоящего [рамочного] соглашения посредством:
 - a) подписания с условием ратификации, принятия или утверждения; или
 - b) присоединения.
3. Ратификация, принятия, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего документа.

Статья 19

Вступление в силу

1. Настоящее [рамочное] соглашение вступает в силу по истечении девяноста (90) дней с того дня, в который правительства по крайней мере [пяти (5)] государств – членов ЭСКАТО дадут свое согласие на обязательность для них настоящего [рамочного] соглашения в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 18.
2. В отношении каждого государства – члена ЭСКАТО, которое сдает на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после даты, начиная с которой удовлетворяются условия вступления настоящего [рамочного] соглашения в силу, для этого государства оно вступает в силу по истечении девяноста (90) дней со дня сдачи им на хранение этого документа.

Статья 20

Процедуры внесения поправок в [рамочное] соглашение

1. В текст настоящего [рамочного] соглашения могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей статье.
2. Поправки к настоящему [рамочному] соглашению могут предлагаться любой Стороной.
3. Текст любой предлагаемой поправки распространяется секретариатом среди всех членов Совета по безбумажной торговле по крайней мере за шестьдесят (60) дней до совещания Совета, на котором ее предлагается утвердить.
4. [Поправка утверждается большинством в две трети Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Совета по безбумажной торговле.] Утвержденная поправка направляется секретариатом Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который распространяет ее среди всех Сторон для принятия.
5. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, вступает в силу через двенадцать (12) месяцев после того, как ее приняли две трети Сторон в момент ее утверждения. Эта поправка вступает в силу для всех Сторон [рамочного] соглашения за исключением тех, которые до истечения двенадцатимесячного периода, о котором идет речь выше, объявили о том, что они не принимают эту поправку. Любая Сторона, заявившая о том, что она не принимает поправку, утвержденную в соответствии с пунктом 4, может в любое время после этого передать на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций документ о принятии такой поправки. В отношении этой Стороны поправка вступает в силу через двенадцать (12) месяцев со дня передачи указанного документа на хранение.

Статья 21 Оговорки

Никакие оговорки в отношении любого из положений настоящего [рамочного] соглашения не допускаются, за исключением случаев, отмеченных в пункте 7 Статьи 17.

Статья 22 Выход

Любая Сторона может выйти из настоящего [рамочного] соглашения путем письменного уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Выход вступает в силу по истечении двенадцати (12) месяцев со дня получения Генеральным секретарем такого уведомления.

Статья 23 Приостановление действия

Действие настоящего [рамочного] соглашения приостанавливается, если число Сторон становится меньше [пяти (5)] в любой период продолжительностью в двенадцать (12) месяцев. В таком случае секретариат уведомляет об этом Стороны. Положения [рамочного] соглашения снова вступают в силу, если число Сторон доходит до [пяти (5)].

Статья 24

Ограничения в применении

Никакое положение настоящего [рамочного] соглашения не истолковывается как препятствующее какой-либо из Сторон принимать такие совместимые с Уставом Организации Объединенных Наций и ограничиваемые создавшимся положением меры, какие она считает необходимыми для обеспечения своей внешней и внутренней безопасности.

**Статья 25
Депозитарий**

Депозитарием настоящего [рамочного] соглашения назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее [рамочное] соглашение,

ОТКРЫТОЕ для подписания _____ года
_____ в одном экземпляре на английском, китайском и
русском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.
